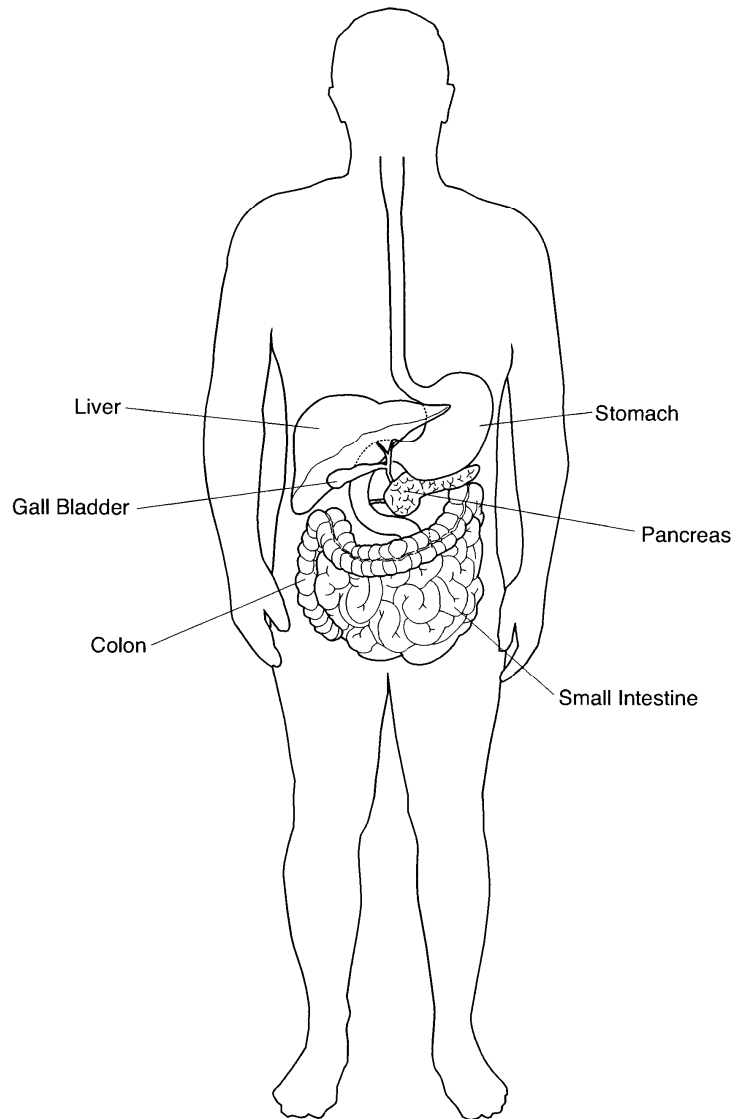


# ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

**Arrive on time for your test.** The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

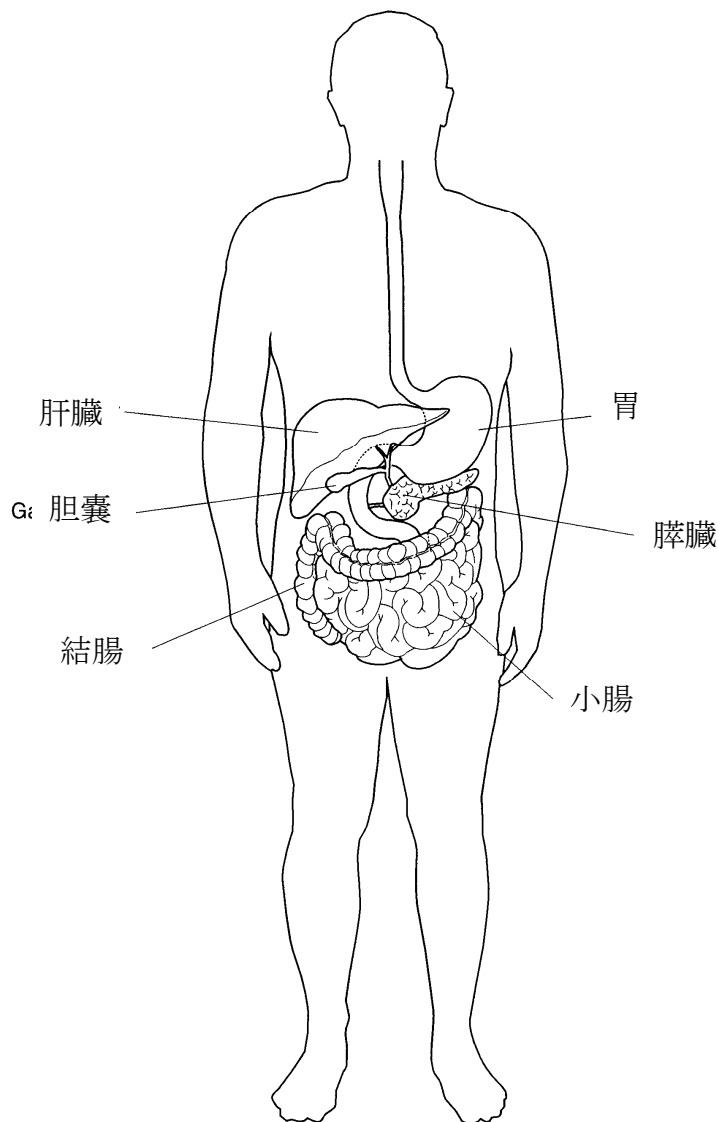


# ERCP (内視鏡的逆行性胆道 膵管造影法)

ERCP は胆嚢および膵臓の導管を調べる検査です。導管とは、ある場所から別の場所へ液体を移動させる小さな管です。これらは消化管の一部です。この検査では、細いチューブを口からのどに入れ、小腸まで通します。胆嚢および膵臓の導管に挿入するチューブには染料が投与されます。X線写真をとります。

検査後に自宅まで送ってもらえるように、成人の家族または友人の付き添いが必要です。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

**検査時間に遅れないでください。**検査には1時間ほどかかります。検査のために2～3時間ほど時間を空けておいてください。



## **To Prepare**

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
  - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
  - ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
  - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

## **During the Test**

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.

## 準備

- この検査では胃を空にしておく必要があります。
- 検査の前日の夜 12 時以降は水も含めて飲食しないでください。
- 検査当日の朝に薬を服用する場合、少量の水で飲んでください。
- 1 週間以内にバリウムを飲む X 線検査を受けた場合は医師に伝えてください。バリウムは検査に影響を与える場合があります。
- 検査前に、以下の事項に関して職員に尋ねられる場合があります。
  - ▶ 処方薬、市販薬、ハーブ、ビタミン剤、およびその他のサプリメントを含めて現在ご使用のお薬
  - ▶ 薬、食品、またはラテックスに対するアレルギーの有無
  - ▶ 健康上の問題および手術歴
- 妊娠中の方や妊娠していると思われる方は、検査前に職員に申し出てください。

## 検査中

- 病院のガウンを着用していただきます。
- 体の左側または胃を下にして横になります。
- IV（点滴）を腕の血管に入れます。IV を通して眠くなる薬が投与されます。

- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

### **After the Test**

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- 咳き込まないようにのどに麻酔薬を吹き付けることもあります。
- 医師が口からチューブを通します。チューブの周囲から呼吸することができます。
- チューブを通して医師が消化管の内部を調べます。
- 染料が投与されます。痛みを感じる場合もあります。
- X線写真をとります。
- チューブを取り出します。

## 検査後

- 薬の効果が消えるまで検査場所にとどまってください。眠くなります。
- のどに痛みを感じることもあります。
- 胃の内部に入った空気により飽満感を感じることもあります。
- その日に食べることができるものについて、医師から指示があります。
- 検査中に投与される薬には睡眠効果があります。検査後に安全に自宅まで送ってもらえるよう家族または友人の付き添いが必要です。
- 検査結果はかかりつけの医師に渡されます。医師から結果の説明を受けます。

## **Call your doctor if you have:**

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

## **Call 911 right away if you:**

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

以下の症状が現れた場合は医師に連絡してください。

- 新たに痛みが生じたり、激しくなった場合
- 吐き気または嘔吐
- 断続的な咳
- 38 度（華氏 100.5 度）以上の発熱
- そのほか不安な症状

以下の症状が出た場合は、直ちに 911 に電話して緊急連絡をしてください。

- 呼吸困難
- 胸痛
- 喀血または吐血
- 腹部の激痛

質問や不明な事項については、医師または看護師に相談してください。

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.